

No. 19590

**FINLAND
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Agreement on cultural co-operation. Signed at Helsinki on
27 September 1978**

*Authentic texts: Finnish and German.
Registered by Finland on 24 February 1981.*

**FINLANDE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Accord de coopération culturelle. Signé à Helsinki le 27 sep-
tembre 1978**

*Textes authentiques : finnois et allemand.
Enregistré par la Finlande le 24 février 1981.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL RE-
PUBLIC OF GERMANY ON CULTURAL CO-OPERATION

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Federal Republic of Germany,

Desiring to improve and expand co-operation in the cultural field, including science and education,

Convinced that such co-operation will promote understanding for each country's culture and intellectual life in the other country,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties proceed from the belief that a large part of the exchange between cultural and scientific institutions, organizations, associations, business groups and other non-governmental institutions which is provided for in this Agreement is carried on through direct co-operation. They shall, in so far as possible, encourage and facilitate such activities as will serve the purposes of this Agreement.

Article 2. 1. Each Contracting Party shall, within the limits of the provisions in force and under conditions to be agreed upon between the two Contracting Parties, endeavour to facilitate the establishment and activity of cultural and scientific institutions of the other Contracting Party.

2. Each Contracting Party shall grant to the persons sent by the other side's cultural institutions, and to the said persons' dependants in the host country, according to the legislation in force, all facilities necessary for the orderly performance of their tasks in connection with entry into and departure from the country and for their stay there and their activity.

Article 3. Each Contracting Party shall endeavour to enable the other side's students and scientists to gain access to educational and research institutions, pursuant to the provisions in force.

Article 4. The Contracting Parties shall endeavour to promote the exchange of researchers, university instructors, lecturers, teachers of schools of all kinds, students and schoolchildren, including the field of vocational education, and to promote such foreign-language training for them as is required for the exchange.

Article 5. Each Contracting Party shall, in so far as possible, make stipends available to the other side's students and scientists for training, advanced training or research work. Furthermore, the Contracting Parties shall promote reciprocal visits of scientists and teachers for lectures, for the performance of scientific research work, for participation in congresses, conferences, seminars and courses, for pur-

¹ Came into force on 25 April 1979, i.e., 30 days after the date of the last of the diplomatic notes (26 March 1979) by which the Contracting Parties notified each other of the completion of the domestic requirements for its entry into force, in accordance with article 15.

poses of information and for the exchange of experience. Such measures shall also apply to persons studying or teaching at establishments for artistic education.

Article 6. Each Contracting Party shall, in so far as possible, endeavour to promote a knowledge of its culture, specifically including language, history, literature and art, in the other country and especially, to the best of their ability, support such knowledge through the sending of lecturers and other teaching personnel.

Article 7. 1. The Contracting Parties shall encourage the reciprocal visits of persons active in the most diverse fields of cultural life, such as music, literature and the representational and graphic arts, for purposes of information or for the exchange of experience, and the participation of such persons from one country in meetings, festival performances and international competitions in the other country.

2. They shall also support encounters between societal groups and the exchange of persons active in the moulding of public opinion and in adult education.

Article 8. Each Contracting Party shall endeavour to promote the guest performances of artists and ensembles, the staging of concerts and theatrical presentations, with works from the other country where possible, and the exchange of art exhibitions and exhibitions of an informational nature.

Article 9. Each Contracting Party shall, in so far as possible, endeavour to support such contacts, exchanges and co-operation between radio and television institutions, press organs and representatives of the film industry and of other sound and talking-picture media as may serve the purposes of this Agreement.

Article 10. The Contracting Parties shall, in so far as possible, facilitate the exchange of books and other publications of a scientific, educational, technical, literary or other cultural nature between libraries and direct co-operation between their archives, in particular through the exchange of copies, microfilms and specialized journals.

Article 11. Each Contracting Party shall endeavour to support the translation and publication of works of belletristic, scientific and specialized literature and other works of cultural interest in the language of the other country.

Article 12. 1. The Contracting Parties shall promote co-operation between the two countries' youth organizations and institutions for non-curricular youth work.

2. The Contracting Parties shall promote contacts between the two countries' sports organizations.

Article 13. Representatives of the Contracting Parties shall meet, as needed or at the request of either Contracting Party, alternately in each of the two States, in order to draw up balance sheets and work out proposals for further cultural co-operation.

Article 14. In conformity with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,¹ this Agreement shall be extended to Berlin (West) in accordance with established procedures, provided that the Government of the Federal Republic of Germany has

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

not made a contrary declaration to the Government of the Republic of Finland within three months after the entry into force of this Agreement.

Article 15. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic notes that the domestic requirements for the entry into force of this Agreement have been met. The Agreement shall enter into force 30 days after the date of the last note.

Article 16. This Agreement is concluded for a term of five years; it shall be tacitly renewed for an indefinite period unless denounced by either Contracting Party on at least six months' notice.

DONE at Helsinki on 27 September 1978, in duplicate in the Finnish and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Finland:

MATTI TUOVINEN

For the Government of the Federal Republic of Germany:

KLAUS SIMON
